

**PRZEDWSTĘPNA UMOWA UŻYCZENIA  
z dnia 8.02.2023**

nr **D.4513/23**

---

**SMLOUVA O BUDOUCÍ VÝPŮJČCE  
ze dne 8.02.2023**

Č. **D.4513/23**

---

**Użyczający:**

**Muzeum w Bruntálu  
Zámecké náměstí 1/7  
792 01 Bruntál**

**reprezentant:**

**Ing. Ema Havelková, MBA  
Dyktor**

**Biorący do używania:**

**Muzeum Narodowe we Wrocławiu  
Pl. Powstańców Warszawy 5  
50-153 Wrocław**

**reprezentant:**

**Piotr Oszczanowski  
Dyktor**

Użyczający oświadcza, że jest właścicielem lub depozytariuszem obiektów będących przedmiotem użyczenia i przysługują mu wszelkie prawa do nich umożliwiające realizację niniejszej umowy. Jednocześnie oświadcza, że nie są mu znane roszczenia osób trzecich wobec używanych obiektów.

**PŮJČITEL:**

**Muzeum v Bruntále  
Zámecké náměstí 1/7  
792 01 Bruntál**

**Zastoupené:**

**Ing. Ema Havelková, MBA  
ředitelka**

**VYPŮJČITEL:**

**Národní muzeum ve Vratislavi  
Pl. Powstańców Warszawy 5  
50-153 Wrocław**

**Zastoupené:**

**Piotr Oszczanowski  
ředitel**

Půjčitel tímto prohlašuje, že je vlastníkem nebo správcem zapůjčovaných předmětů a že vlastní veškerá práva potřebná k uzavření této smlouvy. Dále prohlašuje, že si není vědom nároků třetí strany vztahujících se k zapůjčovaným předmětům.

---

## § 1. Cel użyczenia

Przedmiotem umowy jest nieodpłatne użyczenie obiektów wymienionych w § 2. Umowy, dalej jako „Obiekt” lub „Obiekty”, które będą przedmiotem wystawy:

Cel użyczenia:	<b>wystawa <i>Szaleństwa rokoka</i></b>
Miejsce ekspozycji:	<b>Muzeum Sztuki Współczesnej w Pawilonie Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1, Wrocław</b>
Termin wystawy:	<b>13.07.2023 – 14.01.2024</b>
Termin użyczenia:	<b>30.06.2023 – 31.01.2024</b>

---

## § 1. Účel výpůjčky

Předmětem této smlouvy je bezplatné užívání předmětů uvedených v odstavci § 2 níže, dále jen „Předmět“ nebo „Předměty“, které budou vystaveny na následující výstavě:

Účel výpůjčky:	<b>výstava s názvem <i>Šílenství rokoka (The Madness of Rococo)</i></b>
Místo vystavení:	<b>Muzeum Sztuki Współczesnej w Pawilonie Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1, Wrocław</b>
Datum výstavy:	<b>13.07.2023 – 14.01.2024</b>
Období výpůjčky:	<b>30.06.2023 – 31.01.2024</b>

---

## § 2. Lista obiektów

1. **Johann Jablonsky, *Święta Elżbieta z Turynгии*, BR-1543, ok. 1768, obraz olejny na płótnie, biała rama ze złożonymi zdobieniami, stan dobry  
259 × 171 cm  
Wartość: 800.000,- Kč**



2. **Johann Jablonsky, *Podniesienie Krzyża*, BR-1542, ok. 1768, obraz olejny na płótnie, biała rama ze złożonymi zdobieniami, stan dobry  
259 × 171 cm  
Wartość: 800.000,- Kč**



3. Johann Jablonsky, *Odnalezienie św. Krzyża*, BR-1541, ok. 1768, obraz olejny na płótnie, biała rama ze złoconými zdobieniami, stan dobry  
259 × 171 cm  
Wartość: 800.000,- Kč



4. Johann Jablonsky, *Św. Jerzy walczący ze smokiem*, BR-1540, ok. 1768, obraz olejny na płótnie, złocona stiukowa rama, stan dobry - odrestaurowany w 2018 roku  
270 × 145 cm  
Wartość: 800.000,- Kč



## § 2. Seznam zapůjčených předmětů

1. Jan Jablonský, *Svatá Alžběta Durynská*, BR-1543, cca 1768, olejomalba na plátně, bílý rám se zlacenými ozdobami, stav dobrý  
259 × 171 cm  
Wartość: 800.000,- Kč



2. Jan Jablonský, *Vyzdvižení sv. Kříže*, BR-1542, cca 1768, olejomalba na plátně, bílý rám se zlacenými ozdobami, stav dobrý  
259 × 171 cm  
Wartość: 800.000,- Kč



3. Jan Jablonský, *Nalezení sv. Kříže*, BR-1541, cca 1768, olejomalba na plátně, bílý rám se zlacenými ozdobami, stav dobrý  
259 × 171 cm  
Wartość: 800.000,- Kč



4. Jan Jablonský, *Svatý Jiří bojuje s drakem*, BR-1540, cca 1768, olejomalba na plátně, zlacený štukový rám, stav dobrý – restaurováno v roce 2018  
270 × 145 cm  
Wartość: 800.000,- Kč



---

### § 3. Warunek zawieszający

1. Strony umowy zgodnie oświadczają, że niniejsza umowa zostaje zawarta pod warunkiem:
  - a) uzyskania przez Biorącego do używania tzw. immunitetu muzealnego mającego na celu zabezpieczenie użyczonych Obiektów, na czas trwania użyczenia, przed roszczeniem osób trzecich, w szczególności przed zajęciem, na podstawie wniosku o objęcie ochroną prawną rzeczy ruchomej o wartości historycznej, artystycznej lub naukowej, wypożyczanej z zagranicy na wystawę czasową organizowaną na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej najpóźniej do dnia 31.05.2023.
  - b) zatwierdzenia warunków użyczenia przez Ministerstwo Kultury Republiki Czeskiej
2. Strony umowy zgodnie oświadczają, że umowa użyczenia zostanie zawarta nie później, niż do dnia 02.06.2023.

### § 3. Odkładací podmínka

1. Obě strany prohlašují, že tato smlouva je podepsána pod podmínkou:
  - a) vypůjčitel obdrží tzv. muzejní imunitu proti zabavení zapůjčených předmětů na dobu trvání výpůjční doby, chráníci předmět proti jakýmkoliv nárokům třetích stran, zejména proti zabavení, na základě žádosti o právní ochranu movité věci historické, umělecké nebo vědecké hodnoty zapůjčené ze zahraničí pro dočasnou výstavu pořádanou na území Polské republiky nejpozději do dne 31.05.2023.
  - b) schválení podmínek výpůjčky Ministerstvem kultury České republiky
2. Strany se dohodly, že smlouva o výpůjčce bude uzavřena nejpozději do 02.06.2023.

---

### § 4. Odbiór i zwrot Obiektów

1. Odbiór i zwrot Obiektów nastąpi w siedzibie Użyczającego i zostanie potwierdzony protokołem zdawczo-odbiorczym, podpisanym przez upoważnionych przedstawicieli obydwu Stron, w terminie uzgodnionym telefonicznie pomiędzy stronami umowy z odpowiednim wyprzedzeniem.
2. Przedstawiciel Biorącego do używania przy podpisywaniu protokołu zdawczo – odbiorczego winien okazać imienne upoważnienie wystawione przez Biorącego do używania lub osobę upoważnioną z ramienia Biorącego do używania.
3. Protokół zdawczo-odbiorczy określa szczegółowo termin odbioru i zwrotu obiektów (termin użyczenia) i do swojej ważności wymaga formy pisemnej. Termin ten może być przedłużony wyłącznie za pisemną zgodą Użyczającego.
4. Raport konserwatorski dotyczący stanu zachowania Obiektów zostanie przygotowany przez Użyczającego. Raport zostanie przekazany wraz z użyczonym Obiektem.

### § 4. Vyzvednutí a navrácení předmětů

1. Vyzvednutí a navrácení předmětů se uskuteční v prostorách půjčitele a bude potvrzeno předávacím protokolem podepsaným oprávněnými zástupci obou smluvních stran v termínu, který si smluvní strany předem telefonicky dohodly.
  2. Zástupce vypůjčitele se při podpisu předávacího protokolu prokáže zplnomocněním vydaným vypůjčitelem nebo osobou pověřenou za vypůjčitele.
  3. Předávací protokol musí upřesňovat datum vyzvednutí a vrácení předmětů (výpůjční doba), a proto aby byl platný, musí být sepsán v písemné formě. Uvedenou lhůtu lze prodloužit pouze s písemným souhlasem půjčitele.
  4. Půjčitel vyhotoví protokol o fyzickém stavu předmětů. Tento protokol bude předán spolu s předmětem výpůjčky.
-

## **§ 5. Warunki użyczenia, przechowywania i eksponowania.**

1. Biorący do używania pokrywa koszty przechowywania i należytego utrzymania Obiektów zgodnie z zaleceniami Użyczącego i powszechnie obowiązującymi normami konserwatorskimi.
2. Biorący do używania zapewni stałą i odpowiednią ochronę Obiektów od ryzyka pożaru, kradzieży, oddziaływania niesprzyjających i szkodliwych fal świetlnych lub elektromagnetycznych, temperatur, wilgoci, od zabrudzenia i od dotykania przez nieupoważnione lub nie posiadające odpowiednich kwalifikacji osoby lub publiczność.
3. Biorący do używania zobowiązuje się umieścić przy Obiekcie informację określającą Użyczącego w brzmieniu:

### **Muzeum w Bruntálu, Mobiliární fond zámku Bruntál**

4. Biorący do używania zobowiązuje się przedsięwziąć należyte środki ostrożności i dochować należytych starań, aby zwrócić użyczone Obiekty w takim stanie, w jakim je otrzymał.
5. Bez zgody Użyczącego Biorący do używania nie ma prawa oddać użyczonych Obiektów do używania lub na przechowanie innym jednostkom organizacyjnym mającym lub nie mającym osobowości prawnej, osobom prawnym, lub osobom fizycznym, ani też używać Obiektów do innych celów niż określone w niniejszej umowie.
6. Biorący do używania zobowiązuje się nie dokonywać żadnych zabiegów konserwatorskich lub jakichkolwiek zmian w użyczonych Obiektach bez uprzedniej, wyrażonej na piśmie, zgody Użyczącego.
7. W razie uszkodzenia Obiektów Biorący do używania zobowiązany jest do niezwłocznego powiadomienia Użyczącego, podając istotne okoliczności zdarzenia oraz do sporządzenia dokumentacji fotograficznej. Biorący do używania zobowiązany jest stosować się do wskazówek Użyczącego w każdej kwestii dotyczącej uszkodzonych Obiektów.
8. Użyczący zastrzega sobie prawo okresowych kontroli stanu zachowania użyczonych Obiektów. Biorący do używania zobowiązany jest udostępnić Obiekty na każde żądanie Użyczącego w celu zbadania przez upoważnioną osobę.

## **§ 5. Podmínky výpůjčky, uložení a vystavení**

1. Vypůjčitel hradí náklady na uložení a řádnou údržbu předmětů v souladu s doporučeními půjčitele a obecně platnými konzervátorskými standardy.
2. Vypůjčitel zajistí trvalou a řádnou ochranu předmětů před nebezpečím požáru, odcizení, působení nežádoucích a poškozujících osvětlení nebo elektromagnetického vlnění, teplot, vlhkosti nebo nečistot nebo přístupem neoprávněných či nekvalifikovaných osob a veřejností.
3. Vypůjčitel se zavazuje umístit vedle předmětu informace identifikující půjčitele v následujícím znění:

### **Muzeum v Bruntále, Mobiliární fond zámku Bruntál**

4. Vypůjčitel se zavazuje učinit příslušná preventivní opatření a vynaložit adekvátní úsilí k navrácení zapůjčených předmětů ve stavu, v jakém byly převzaty.
  5. Vypůjčitel nesmí bez souhlasu půjčitele předávat předměty zapůjčené k užívání nebo uskladnění jiným organizačním složkám s právní subjektivitou nebo bez právní subjektivity, právníckým osobám nebo fyzickým osobám, ani užívat předměty k jiným účelům, než jsou uvedeny v této smlouvě.
  6. Vypůjčitel se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu půjčitele neprovede žádné konzervátorské zásahy ani žádné změny na zapůjčených předmětech.
  7. V případě poškození předmětů je vypůjčitel povinen tuto skutečnost neprodleně oznámit půjčiteli s uvedením relevantních okolností události a vyhotovit o tom fotodokumentaci. Vypůjčitel se ve všech záležitostech týkajících se poškozených předmětů řídí pokyny půjčitele.
  8. Půjčitel si vyhrazuje právo na pravidelnou kontrolu stavu zapůjčených předmětů. Vypůjčitel zpřístupní předměty na každou žádost půjčitele ke kontrole oprávněnou osobou.
-

## § 6. Warunki transportu

1. Biorący do używania zobowiązuje się na własny koszt zapewnić zabezpieczenie, pakowanie oraz przewóz Obiektów w warunkach gwarantujących całość i nienaruszalność oraz do zapewnienia ochrony transportu (escort, convoy) zgodnie z obowiązującymi przepisami (w tym *Rozporządzenie Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego z dnia 2 września 2014 r. w sprawie zabezpieczenia zbiorów w muzeach przed pożarami, kradzieżami i innymi niebezpieczeństwami...*/Dz. U. Nr 2014 poz. 124) Zabezpieczenie Obiektów na czas transportu i transport realizowane będą przez specjalistyczną firmę transportową.
2. W przypadku stwierdzenia przez przedstawiciela Użyczącego braku właściwego zabezpieczenia Obiektów Użyczący uprawniony jest do odmowy wydania Obiektów i w takim przypadku Użyczący nie jest odpowiedzialny za jakiegokolwiek szkody, w tym spowodowane opóźnieniem wydania Biorącemu do używania Obiektów.
3. Użyczący zastrzega sobie prawo obecności swojego przedstawiciela podczas pakowania, rozpakowywania, transportu, montażu, demontażu wystawy i innych prac związanych z Obiektami będącymi przedmiotem niniejszej umowy. Terminy i miejsce wymienionych prac zostaną ustalone z odpowiednim wyprzedzeniem dla umożliwienia obecności przedstawiciela Użyczącego. Biorący do używania zobowiązany jest stosować się do poleceń przedstawiciela Użyczącego w zakresie związanym z użyczeniem Obiektów. Biorący do używania zobowiązuje się pokryć koszty podróży, diet i noclegów kuriera- przedstawiciela Użyczącego /3 dni, 2 noce/.

## § 6. Podmínky dopravy

1. Vypůjčitel se zavazuje na své náklady zajistit řádné ochranné zabalení, přepravu předmětů v podmínkách zaručujících neporušenost a zajistit ochranu při přepravě (doprovod, konvoj) v souladu s platnými předpisy (včetně Nařízení ministerstva kultury a národního dědictví ze dne 2. září 2014 o zabezpečení sbírek v muzeích proti požárům, krádežím a jiným nebezpečím ... / polská Sbírka zákonů č. 2014, pol. 124) Ochrana zařízení při přepravě a přeprava bude zajištěna specializovanou přepravní společností.
2. V případě, že zástupce půjčitele zjistí, že předměty nejsou řádně zajištěny, je půjčitel oprávněn odmítnout předání předmětů a v takovém případě půjčitel neodpovídá za žádné škody, včetně škod způsobených prodlením předání předmětů vypůjčiteli.
3. Půjčitel si vyhrazuje právo přítomnosti svého zástupce při balení, vybalování, přepravě, instalaci a deinstalaci, jakož i při všech dalších činnostech souvisejících s předměty výpůjčky. Termíny a místa konání výše uvedených aktivit je třeba předem dohodnout tak, aby byla umožněna přítomnost zástupce půjčitele. Vypůjčitel se ve všech aspektech souvisejících s vypůjčením předmětů výpůjčky řídí pokyny zástupce půjčitele. Vypůjčitel hradí náklady na cestu, diety a ubytování kurýra – zástupce půjčitele /3 dny, 2 noci/.

---

## § 7. Prawa autorskie, warunki publikacji i inne

1. Użyczący wyraża zgodę na korzystanie z obiektów oraz ich wizerunków w dowolnej formie w celu informowania i promocji Wystawy oraz informacji i promocji działalności Biorącego do używania, bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, w tym w szczególności:
  - a. zamieszczenia fotografii Obiektu w katalogu towarzyszącym Wystawie,
  - b. zamieszczenia fotografii Obiektów jako ilustracji artykułów o Wystawie w mediach tradycyjnych i cyfrowych,
  - c. zamieszczenia fotografii Obiektów na stronie internetowej Biorącego do używania,
  - d. zamieszczenia fotografii Obiektów w mediach społecznościowych Biorącego do używania,
  - e. wykorzystania w filmach promujących Wystawę i działalność Biorącego do używania,
  - f. wykorzystania wizerunku Obiektów w celach merchandisingu Wystawy na wszelkich materiałach promujących Wystawę.
2. Biorący do używania w celu informowania i promocji Wystawy ma prawo upoważnić podmioty trzecie w zakresie wskazanych w ust. 1.
3. Biorący do używania na swój koszt przygotowuje i wyda katalog towarzyszący wystawie oraz przekaże nieodpłatnie Użyczącemu 1 egzemplarz katalogu.

4. Biorący do używania zobowiązany jest zamieścić nazwę Użyczącego w brzmieniu:  
(proszę podać jej treść)

#### **Muzeum w Bruntálu, Mobiliární fond zámku Bruntál**

we wszystkich formach informacji o użyczanych obiektach, w tym podpisach, etykietach, publikacjach, materiałach prasowych.

#### **§ 7. Autorská práva, podmínky zveřejnění a další**

1. Půjčitel souhlasí s užitím předmětů a jejich vyobrazení v jakékoliv formě za účelem informování o výstavě a její propagaci a také informování o činnosti vypůjčitele a jeho propagaci, bez časového a územního omezení, zejména včetně:
  - a. zařazení fotografií předmětů do doprovodného katalogu k výstavě,
  - b. zařazení fotografií předmětů jako ilustrací k článkům o výstavě v tradičních i digitálních sdělovacích prostředcích,
  - c. umístění fotografií předmětů na internetové stránce vypůjčitele,
  - d. zveřejňování fotografií předmětů na sociálních sítích vypůjčitele,
  - e. využití ve filmech propagujících výstavu a činnost vypůjčitele,
  - f. použití vyobrazení předmětů pro účely merchandisingu výstavu na jakýchkoli propagačních materiálech propagujících výstavu.
2. Pro účely informování a propagace výstavu má vypůjčitel právo pověřit třetí osoby v rozsahu uvedeném v odstavci 1.
3. Vypůjčitel na vlastní náklady připraví a vydá katalog k výstavě a 1 výtisk katalogu bezplatně předá půjčiteli.
4. Vypůjčitel je povinen uvést název půjčitele ve znění:

#### **Muzeum v Bruntále, Mobiliární fond zámku Bruntál**

ve všech formách informací o zapůjčených předmětech, včetně popisků, štítků, publikací, tiskových materiálů.

---

#### **§ 8. Odpowiedzialność**

1. Biorący do używania ponosi pełną odpowiedzialność z tytułu utraty, zniszczenia lub pogorszenia stanu Obiektów, do którego może dojść w okresie pomiędzy wydaniem Obiektów a ich zwrotem.
2. W razie utraty lub zniszczenia Obiektu Biorący do używania będzie zobowiązany do zapłaty odszkodowania odpowiadającego wartości rynkowej Obiektu w dniu jej ustalenia. Odszkodowanie to nie może być niższe niż kwota podana w protokole zdawczo-odbiorczym, jako wartość Obiektu.
3. W przypadku uszkodzenia Obiektów w trakcie okresu użyczenia Biorący do używania pokryje uzasadnione koszty renowacji Obiektów. Podstawą do określenia wysokości takich kosztów będzie plan konserwatorski przedstawiony wspólnie przez Użyczącego i Biorącego do używania, chyba, że Strony postanowią inaczej. Dodatkowo Biorący do używania zapłaci odszkodowanie z tytułu utraty wartości Obiektów w wyniku ich uszkodzenia. Kwota odpowiadająca utracie wartości Obiektu zostanie określona komisyjnie.
4. W razie utraty, uszkodzenia, zniszczenia użyczonych Obiektów nie będących własnością strony użyczającej (depozyty) Biorący do używania pokryje roszczenia właścicieli Obiektów.

#### **§ 8. Odpovědnost**

1. Vypůjčitel plně odpovídá za ztrátu, zničení nebo zhoršení stavu předmětů, ke kterým může dojít v době mezi předáním předmětů a jejich navrácením.
2. V případě ztráty nebo zničení předmětu je vypůjčitel povinen uhradit škodu odpovídající tržní hodnotě tohoto předmětu k datu, ke kterému byla určena. Tyto škody nesmí být nižší než částka uvedená v předávacím protokolu jako hodnota předmětu.

3. V případě poškození jakýchkoli předmětů během výpůjční doby vypůjčitel uhradí přiměřené náklady na restaurování těchto předmětů. Základem pro stanovení výše těchto nákladů je restaurátorský záměr předložený společně půjčitelem a vypůjčitelem, pokud se strany nedohodnou jinak. Kromě toho je vypůjčitel povinen uhradit škodu z důvodu snížení hodnoty předmětů v důsledku jejich poškození. Částku odpovídající snížení hodnoty předmětu určí komise.
4. V případě ztráty, poškození nebo zničení jakýchkoli zapůjčených předmětů, které nejsou ve vlastnictví půjčující strany (depozita), vypůjčitel uhradí nároky vlastníků těchto předmětů.

---

## § 9. Ubezpieczenie

Wartość dzieła do celów ubezpieczeniowych: 3.200.000,- Kč

1. Biorący do użytkowania ubezpiecza obiekty na zasadach *od wszelkiego ryzyka i od gwoździa do gwoździa* na podstawie podanej wartości na cały okres użyczenia przez Biorącego do użytkowania i na jego koszt.
2. Biorący do użytkowania zobowiązuje się przedstawić Użyczającemu kopię polisy ubezpieczeniowej przed umówionym terminem użyczenia.

## § 9. Pojištění

Hodnota předmětů pro účely pojištění: 3.200.000,- Kč

1. Vypůjčitel pojistí předměty proti všem rizikům a na základě principu "nail to nail", při zohlednění uvedené hodnoty, a to po celou dobu zapůjčení vypůjčiteli a na jeho náklady.
2. Vypůjčitel se zavazuje k poskytnutí kopie pojistné smlouvy půjčiteli před začátkem sjednané výpůjční doby.

---

## § 10. Polityka prywatności

1. Administratorem danych osobowych podanych w umowie i wszelkich oświadczeniach dot. umowy jest Muzeum Narodowe we Wrocławiu.
2. Podanie ww. danych osobowych jest dobrowolne, lecz konieczne do zawarcia umowy. Dane osobowe są przetwarzane w celu wykonywania umowy, a po jej wygaśnięciu lub rozwiązaniu w celu realizacji obowiązków przewidzianych przepisami prawa, m.in. w celach rachunkowości i sprawozdawczości, jak również w celu ewentualnego ustalania i dochodzenia roszczeń (uzasadniony interes administratora). Dane są przetwarzane przez okres wykonywania umowy, a po jego upływie przez okres wymagany przepisami prawa (m.in. ustawa o rachunkowości) lub do czasu upływu okresu przedawnienia lub wniesienia usprawiedliwionego sprzeciwu wobec przetwarzania.
3. Dane osobowe są przekazywane podmiotom przetwarzającym dane w imieniu administratora, m.in. dostawcom usług IT i zapewniającym usługi hostingowe, a także organom i podmiotom uprawnionym do ich uzyskania na podstawie obowiązującego prawa.
4. Użyczający ma prawo dostępu do treści swoich danych i ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych (w zakresie w jakim podstawą przetwarzania jest wykonanie umowy lub zgoda) oraz wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych. Użyczający ma prawo wniesienia skargi do Prezesa UODO gdy uzna, iż przetwarzanie dotyczących go danych osobowych narusza przepisy o ochronie danych osobowych.
5. Szczegółowe informacje są dostępne na stronie internetowej <http://www.mnwr.pl/> w zakładce Polityka prywatności.

## § 10. Zásady ochrany osobních údajů

1. Správcem osobních údajů uvedených v této smlouvě a případných prohlášeních týkajících se této smlouvy je Národní muzeum ve Vratislavi.



2. Poskytnutí výše uvedených osobních údajů je dobrovolné, avšak nezbytné pro uzavření této smlouvy. Osobní údaje budou zpracovávány za účelem plnění této smlouvy a po jejím uplynutí nebo ukončení za účelem plnění povinností stanovených právními předpisy, mimo jiné pro účely účetnictví a výkaznictví, jakož i pro účely zjišťování a vymáhání případných nároků (oprávněný zájem správce). Údaje budou zpracovávány po dobu trvání této smlouvy a po jejím uplynutí po dobu vyžadovanou zákonem (mimo jiné i zákonem o účetnictví) nebo do uplynutí promlčecí doby nebo do vznesení oprávněné námitky proti zpracování.
  3. Osobní údaje se předávají subjektům zpracovávajícím údaje jménem správce, včetně a bez omezení poskytovatelů IT služeb a poskytovatelů hostingových služeb, jakož i orgánům a subjektům oprávněným získávat takové údaje podle platných právních předpisů.
  4. Půjčitel má právo požadovat přístup ke svým údajům, jejich opravu nebo výmaz nebo omezení jejich zpracování, právo na přenositelnost údajů (v rozsahu, v němž je základem zpracování plnění této smlouvy nebo souhlasu) a právo vznést námitku proti zpracování údajů. Půjčitel má právo podat stížnost u předsedkyně Úřadu pro ochranu osobních údajů, pokud se domnívá, že zpracováním osobních údajů, které se ho týkají, jsou porušovány zákony nebo předpisy týkající se ochrany osobních údajů.
  5. Podrobné informace jsou k dispozici na <http://www.mnwr.pl/> v záložce Zásady ochrany osobních údajů.
- 

### **§ 11. Inne postanowienia**

1. Wzajemne świadczenia stron wynikające z niniejszej umowy mają charakter nieodpłatny.
2. W sprawach nie unormowanych niniejszą umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego z uwzględnieniem zmian wynikających z przepisów normujących organizowanie i prowadzenie działalności kulturalnej, ochronę zabytków i dóbr kultury oraz regulujących działalność muzeów.
3. Wszelkie spory wynikłe z wykonania niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwości ogólnej Biorącego do użytkowania.
4. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Niniejsza Umowa zostanie podpisana elektronicznie.

### **§ 11. Další ustanovení**

1. Smluvní strany plní své povinnosti vyplývající ze smlouvy bezúplatně.
2. Záležitosti neošetřené touto smlouvou se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku s přihlédnutím k případným změnám vyplývajícím z ustanovení právních předpisů upravujících organizaci a provádění kulturních aktivit, ochranu historických památek a kulturních statků a ustanovení upravující činnost muzeí.
3. Jakékoli spory vyplývající z plnění této smlouvy budou řešeny soudem s obecnou jurisdikcí pro vypůjčitele.
4. Platné budou jen veškeré dodatky zhotovené písemně.
5. Tato Smlouva bude podepsána elektronicky.

Užyczający

Biorący do użytkowania

Půjčitel

Vypůjčitel